

1. Oggetto del contratto

In seguito al pagamento delle tasse di licenza concordate e dovute, il CRB concede all'utente il diritto personale di ottenere dati, pacchetti di dati, documentazione e/o strumenti ausiliari (denominati di seguito "standard CRB") scelti dall'utente per la lettura e/o l'elaborazione e di utilizzarli conformemente alle presenti disposizioni contrattuali. Gli standard CRB saranno attivati e forniti in seguito al ricevimento del contratto "Licenza per diritti d'uso dei dati CRB" con firma valida legalmente e al pagamento integrale degli importi concordati. Le presenti "Condizioni generali di vendita" per l'utilizzo degli standard CRB costituiscono parte integrante della "Licenza per diritti d'uso dei dati CRB" e si applicano a quest'ultima illimitatamente. Al più tardi al momento del pagamento degli importi o dell'utilizzo degli standard CRB, le seguenti disposizioni si intenderanno accettate in modo vincolante dall'utente.

2. Estensione dei diritti d'uso

I diritti d'uso concessi all'utente per gli standard CRB sono limitati nel tempo, non esclusivi e non trasferibili. In virtù dei diritti spettanti al CRB in qualità di proprietario, editore e distributore, è fatto divieto all'utente di modificare la struttura e/o il contenuto dei dati relativi agli standard CRB pubblicati dal CRB stesso. Per aggiunte o ampliamenti con testi personalizzati, l'utente può utilizzare esclusivamente i campi appositamente previsti per questo scopo.

La realizzazione di documenti per progetti edili concreti mediante l'utilizzo degli standard CRB può avvenire soltanto per scopi personali dell'utente; la realizzazione di tali documenti come prestazione di servizio a terzi, così come l'utilizzo diretto o mediante collegamenti tecnici informatici da parte di terzi, sono consentiti esclusivamente previa esplicita autorizzazione del CRB e dietro pagamento di un contributo specifico. Inoltre, solamente previa esplicita autorizzazione del CRB e dietro pagamento di un contributo specifico, è permesso anche l'utilizzo da parte dell'utente degli standard CRB per l'elaborazione di elenchi prestazioni, per la pianificazione dei costi, per la precalcolazione o per l'utilizzo di tariffe a regia.

L'utente non è autorizzato a consegnare a terzi gli standard CRB, tantomeno copie degli stessi, né è autorizzato ad accettare tale materiale da terzi.

Eventuali standard CRB scelti dal CRB come aggiunta alla "Licenza per diritti d'uso dei dati CRB" dell'utente sono messi a disposizione da parte del CRB volontariamente e senza impegno. In qualsiasi momento il CRB si riserva il diritto di non offrirli più o eventualmente di renderli accessibili solo dietro il pagamento di una tassa o di rinunciare totalmente alla loro pubblicazione.

3. Utilizzo informatico degli standard CRB

Affinché gli standard CRB possano essere utilizzati con un sistema informatico è necessario un programma applicativo testato di un produttore esterno, che adempia ai requisiti minimi richiesti dal CRB e, in caso di utilizzo online, comprenda anche i servizi web corrispondenti.

Per essere commercializzati, i programmi applicativi per l'utilizzo degli standard CRB devono essere esaminati, per conto del CRB, da collaudatori esterni che accertano il rispetto dei requisiti minimi dell'autore e/o del CRB. In caso di esame avvenuto con successo i fornitori EED ottengono per le funzioni esaminate un certificato dal CRB, il quale deve essere rinnovato sporadicamente per assicurarne la qualità. Il CRB e gli autori declinano ogni responsabilità in merito alla qualità e alla funzionalità delle applicazioni offerte dai fornitori EED incaricati, e non rispondono delle prestazioni garantite per contratto dai fornitori EED relativamente alle rispettive applicazioni.

Su richiesta, il CRB mette a disposizione un elenco dei programmi applicativi certificati e dei fornitori di questi programmi. Il CRB si impegna a sviluppare continuamente gli standard CRB in conformità all'evoluzione delle esigenze e a creare dati nuovi, versioni nuove e versioni aggiornate relative agli standard CRB. Tali dati saranno messi a disposizione degli utenti mediante la banca dati su internet oppure una volta all'anno tramite il fornitore EED del programma applicativo. Dal momento della pubblicazione dei nuovi standard aggiornati CRB, l'utente è tenuto ad utilizzare esclusivamente questi ultimi per tutte le sue nuove applicazioni, al fine di garantirne la compatibilità e in ogni caso di eseguire almeno un aggiornamento all'anno.

3.1 Utilizzo informatico degli standard CRB: online

La fornitura del servizio da parte del CRB avviene mediante concessione di un'autorizzazione per l'utente ad accedere agli standard CRB forniti dallo stesso CRB, tramite una banca dati (di seguito denominata "banca dati") con accesso web via internet, dopo il ricevimento della conferma scritta con firma legalmente valida e previo pagamento delle tasse concordate. Per l'accesso agli standard CRB all'interno della banca dati e il loro utilizzo si applicano i seguenti principi:

- Il CRB mette a disposizione un servizio web con adeguata larghezza di banda, operativo tutto l'anno.
- Il CRB si impegna a garantire un accesso alla banca dati efficiente e senza lunghe interruzioni durante i normali orari d'ufficio.
- L'accesso via web alla banca dati è garantito da un'identificazione personale dell'utente.
- L'utente riceve le informazioni relative all'accesso in seguito al ricevimento del contratto "Licenza per diritti d'uso dei dati CRB" con firma legalmente valida.
- Con i dati di accesso l'utente può ottenere via internet gli standard CRB specificati nella "Licenza per diritti d'uso dei dati CRB" tramite il proprio programma applicativo certificato. In seguito potrà lavorare offline.
- Gli utenti online hanno la possibilità di adattare la loro licenza alle proprie esigenze. Gli adattamenti possono essere eseguiti per l'anno successivo in un conto online separato (nel Webshop CRB), di modo che siano validi

a partire dall'anno seguente. Se entro fine dicembre dell'anno in corso non ci sono modifiche allo stato degli standard CRB concessi in licenza, il CRB fattura, all'inizio dell'anno, il loro stato attuale.

- L'attuale contenuto della licenza scelto dall'utente è consultabile nel suo conto online e, in caso non fosse accessibile, può essere richiesto durante gli orari d'ufficio presso le sedi CRB. Durante i normali orari d'ufficio il CRB è a disposizione degli utenti per domande in merito all'utilizzo della banca dati.

3.2 Utilizzo informatico degli standard CRB: da supporto dati

Gli standard CRB, pubblicati in forma cartacea, possono essere utilizzati in parte anche con un supporto informatico.

La stipulazione di una relativa "Licenza per diritti d'uso dei dati CRB" contiene il diritto di utilizzo degli standard CRB esistenti nonché delle nuove edizioni pubblicate annualmente delle rispettive categorie di licenza. In seguito al ricevimento della conferma scritta con firma legalmente valida della «Licenza per diritti d'uso dei dati CRB», il CRB informa il fornitore EED certificato presso il quale viene acquistato il programma applicativo. Egli si occuperà della fornitura degli standard CRB.

I dati e/o pacchetti di dati scelti dall'utente sono definiti in un allegato separato del contratto «Licenza per diritti d'uso dei dati CRB».

4. Tassa di licenza

A seconda del tipo di contratto stipulato, l'utente riceverà una fattura cartacea indicante le tasse dovute; in alternativa, in caso di stipula elettronica del contratto dovrà versare immediatamente gli importi dovuti al momento della stipula, ad esempio mediante carta di credito. Per i contratti a tempo indeterminato, gli importi dovranno essere corrisposti anticipatamente, di solito una volta l'anno, oppure a scadenze regolari prestabilite. Per la stipula di un contratto nell'anno civile in corso, le tasse vengono fatturate proporzionalmente.

L'uso dei dati CRB su più posti di lavoro, indipendentemente dal tipo di utilizzo (online o da supporto informatico), comporta tasse di licenza supplementari che vengono definite in modo graduale, sia per le forniture complete e di categoria sia per i capitoli singoli.

Le tasse di licenza su tutti gli standard CRB e le categorie di licenza nonché i ribassi progressivi vengono verificati annualmente e, se del caso, ridefiniti.

4.1 Tassa di licenza per utilizzo informatico online

I prezzi per l'utilizzo degli standard CRB sono consultabili nel Webshop su www.crb.ch. I prezzi vengono determinati prendendo in considerazione la grandezza, i costi di realizzazione e il settore (situazione di mercato). I fattori ottenuti con questi criteri sono chiamati punti di valore dati (DWP). A seconda del tipo di licenza viene riscossa una tassa base più il prezzo singolo di ogni standard CRB scelto oppure un volume dati (quantità di DWP) con condizioni più vantaggiose rispetto ai prezzi singoli. Un volume dati non consumato dall'utente non viene rimborsato in nessun caso e non è motivo per sconti di qualunque tipo.

4.2 Tassa di licenza per utilizzo informatico da supporto dati

Per determinati tipi di licenza (come p.es. le diverse forniture complete e di categoria) viene concesso un ribasso graduale di fedeltà se l'utilizzo degli standard CRB avviene ininterrottamente e senza che il contratto venga rescisso. Se la licenza annua viene interrotta, per l'eventuale rilascio di una nuova licenza viene percepita la tassa di base come per una nuova licenza, senza alcun ribasso.

Se si utilizzano diversi capitoli CPN, la tassa di licenza iniziale corrisponde alla somma dei prezzi dei rispettivi capitoli conformemente al listino prezzi in vigore per questa forma di pubblicazione. Essa viene fatturata dopo la firma del contratto e riscossa una sola volta. Le tasse di licenza per gli anni successivi dipendono dal numero di capitoli soggetti a licenza e dal numero di posti di lavoro; per questi capitoli non viene concesso alcun ribasso di fedeltà.

5. Licenze per diritti d'uso dei dati per i fornitori

Le licenze per diritti d'uso dei dati per i fornitori vengono rilasciate a ditte e a fornitori di dati di terzi che, oltre agli inserimenti di prodotti utilizzano gli standard CRB per scopi commerciali (p.es. per moduli d'offerta tipo, cataloghi di prodotti, ecc.). Le tasse di licenza sono calcolate conformemente al listino prezzi in vigore per questa offerta. Ad eccezione di un ribasso per socio CRB, non vengono concessi altri ribassi. Tutti i moduli d'offerta tipo (MOT) allestiti dai fornitori devono essere sottoposti al CRB per la verifica dell'interfaccia SIA 451 e della struttura CPN. Questa prestazione sarà fatturata in base al lavoro effettivo.

6. Inserimenti di prodotti PRI

Per le modifiche e le soppressioni di inserimenti già accordati è necessaria l'autorizzazione del CRB. Non vengono concessi ribassi oltre quelli esposti nella tariffa. Le modifiche riguardanti la data o il volume della pubblicazione, nonché l'annullamento di singole posizioni che contemplano inserimenti PRI, non danno diritto agli inserzionisti ad alcuna pretesa di risarcimento.

7. Condizioni di pagamento

Tutti gli importi sono da intendersi IVA esclusa. Le fatture cartacee del CRB devono essere saldate entro 30 giorni dall'emissione. In caso di mancato pagamento da parte dell'utente, quest'ultimo cadrà in mora senza ulteriori solleciti e sarà tenuto a versare interessi di mora pari al 5% l'anno. Inoltre, se la banca dati viene utilizzata mediante il web, nell'eventualità del mancato pagamento da parte dell'utente degli importi dovuti, il CRB è autorizzato a bloccare immediatamente l'accesso

dell'utente in via temporanea o definitiva. Il CRB si riserva altresì il diritto di richiedere ulteriori risarcimenti per danni. Questo diritto non è invece concesso all'utente nei confronti del CRB.

8. Ribassi sugli abbonamenti

CRB concede un ribasso del 15% sulle pubblicazioni in forma cartacea fornite nell'ambito di un abbonamento annuo. Esso è cumulabile con il ribasso per socio CRB secondo la cifra 9. I prezzi delle forniture in abbonamento vengono stabiliti di anno in anno a seconda delle nuove pubblicazioni previste nelle diverse categorie di abbonamento.

9. Ribassi per soci

I soci individuali CRB (organizzazioni di diritto pubblico, persone giuridiche e fisiche) hanno diritto a un ribasso del 15% sui prezzi delle pubblicazioni CRB nella forma cartacea. I soci individuali CRB (escluse le persone fisiche) e gli altri soci CRB usufruiscono anche di un ribasso del 15% sulle licenze per i diritti d'uso dei dati CRB.

I soci VSS ricevono un ribasso del 15% sul prezzo dei capitoli CPN, di cui il VSS è responsabile.

Tutti i ribassi per i soci non sono inclusi nei prezzi indicati nelle informazioni sulle offerte CRB e nel Webshop CRB (internet); essi saranno dedotti automaticamente nella fatturazione.

10. Ribassi di quantità

I ribassi di quantità per prodotti singoli vengono definiti individualmente in funzione delle quantità ordinate.

11. Spese di fornitura

A tutte le forniture vengono aggiunte le spese di spedizione per porto e imballaggio. Per le forniture all'estero vengono fatturate le spese di spedizione e le spese doganali; esse sono effettuate unicamente dietro pagamento anticipato.

12. Modifiche di prezzo e di offerta di prestazioni

Il CRB si riserva il diritto di modificare i prezzi e le offerte di prestazioni.

13. Condizioni di fornitura e invii in visione

La merce fornita rimane di proprietà del CRB fino alla ricezione del pagamento dovuto. Non vengono effettuati invii in visione.

14. Diritti di tutela

L'utente riconosce che tutti i diritti d'autore e gli altri diritti di tutela e di proprietà sugli standard CRB spettano e competono completamente ed esclusivamente al CRB. Pertanto, durante il periodo in cui gli sono concessi i diritti d'uso, l'utente si astiene da qualsiasi violazione dell'entità e della sostanza di tali diritti. Per poter essere utilizzati, gli standard CRB devono essere provvisti di contrassegni dei diritti d'autore del CRB; tali contrassegni non possono essere eliminati o omessi.

Per quanto riguarda l'utilizzo degli standard CRB, all'utente spettano esclusivamente i diritti esplicitamente concessi dal contratto. Tutti gli altri diritti, in particolare la proprietà, i diritti commerciali e il diritto d'autore sugli standard CRB, così come qualsiasi diritto d'uso non esplicitamente concesso, spettano esclusivamente al CRB e/o ai titolari dei relativi diritti di tutela.

L'utente prende atto che qualsiasi violazione dei diritti di tutela è perseguibile a norma di diritto civile e/o penale.

15. Responsabilità

Il CRB risponde per eventuali danni diretti subiti dall'utente esclusivamente nel caso in cui tali danni siano riconducibili a negligenza grave o dolo. Si esclude esplicitamente qualsiasi altra responsabilità, in particolare la responsabilità per mancato guadagno, per la perdita di dati (inclusa la perdita di dati nei programmi applicativi), per il mancato funzionamento dei collegamenti della linea e della conseguente perdita di dati, per i danni diretti o conseguenti di qualsiasi natura derivanti da un impiego non corretto da parte dell'utente degli standard CRB messi a disposizione all'utente.

Gli standard CRB sono stati elaborati dagli autori sulla base di una pluriennale esperienza e in conformità alle norme e raccomandazioni pertinenti in materia. Nonostante la massima cura nella realizzazione e nell'aggiornamento, il CRB e/o gli autori declinano ogni responsabilità per eventuali errori presenti nella banca dati e per l'idoneità degli standard CRB rispetto agli scopi perseguiti dall'utente. L'utente ha inoltre l'obbligo di comunicare immediatamente al CRB eventuali errori riscontrati.

L'utente è esclusivamente responsabile di procurarsi, gestire e aggiornare un programma applicativo idoneo all'utilizzo degli standard CRB; inoltre è esclusivamente responsabile della scelta, dell'installazione, dell'impiego e dell'uso di un tale programma, nonché dell'impiego dei risultati derivanti. A questo proposito il CRB declina ogni responsabilità.

16. Protezione dei dati e segretezza

L'utente è tenuto ad attuare tutte le necessarie misure tecniche ed organizzative per proteggere gli standard CRB, così come le eventuali informazioni per l'accesso alla banca dati del CRB, da qualsiasi evento indesiderato, quale rivelazione, accesso, sottrazione o abuso.

Con l'utilizzo online degli standard CRB, il CRB ottiene informazioni sull'impiego concreto dei dati da parte dell'utente.

L'utente prende atto e conseguentemente accetta il rilevamento e l'interpretazione da parte del CRB di queste informazioni allo scopo di eseguire analisi generali e non personali. Il rilevamento delle informazioni relative all'acquisizione e all'uso dei dati CRB da parte dell'utente avviene

solitamente attraverso il programma applicativo installato presso l'utente stesso per l'accesso alla banca dati CRB. In base al tipo di programma, l'utente può decidere se e/o quali informazioni rilevate tramite il proprio uso dei dati sono trasmesse al CRB. Il CRB valuta e utilizza tali informazioni esclusivamente per scopi interni, ad esempio per finalità statistiche o per migliorare l'offerta a beneficio degli utenti ed eventualmente per offrire agli utenti ulteriori prodotti a cui potrebbero essere interessati. L'eventuale comunicazione di tali dati a terzi avviene esclusivamente in forma anonima, impedendo di poter risalire all'utente.

17. Durata e cessazione del contratto

A seconda del profilo d'utilizzo (forma cartacea o elettronica), l'estensione dell'impiego e del modello di pagamento, il contratto sarà stipulato per un periodo di tempo determinato o indeterminato.

Un contratto stipulato con durata determinata termina alla scadenza del periodo contrattuale prestabilito, senza ulteriore comunicazione né disdetta. Con un contratto a durata indeterminata (p.es. licenza o abbonamento), le parti contraenti sono autorizzate a disdire il contratto per iscritto alla scadenza di un'eventuale durata minima concordata, rispettando un termine di disdetta di 1 mese entro la fine dell'anno civile in corso, ma al più presto per la fine dell'anno successivo a quello della stipula del contratto. La disdetta del contratto non dà diritto ad alcun rimborso di tasse di licenza già pagate; il rimborso non è possibile in alcun caso. Il diritto all'utilizzo degli standard CRB da parte dell'utente termina al più tardi al momento della cessazione del contratto fra l'utente e il CRB.

Ci si riserva in qualsiasi momento il diritto alla disdetta straordinaria del contratto per motivi gravi. A questo proposito si considerano motivi gravi, in particolare, i casi di violazione delle disposizioni contrattuali da parte dell'utente o il mancato pagamento degli importi pattuiti, nonostante il sollecito.

Un'eventuale disdetta deve avvenire per iscritto mediante lettera raccomandata, indirizzata all'altra parte contraente.

In seguito alla cessazione del contratto, l'utente è tenuto a eliminare completamente tutti gli standard CRB salvati in formato elettronico o fisico presso la propria sede, comprese eventuali copie, e a confermare spontaneamente al CRB per iscritto tale eliminazione. L'utente ha tuttavia il diritto di continuare ad utilizzare i propri documenti creati utilizzando gli standard CRB prima della cessazione del contratto.

Le disposizioni riguardanti la segretezza e i diritti di tutela, così come le successive disposizioni conclusive, rimangono in vigore anche in seguito alla data di cessazione del contratto.

18. Disposizioni finali

Qualora singole disposizioni o parti del presente contratto risultassero nulle o inefficaci, ciò non pregiudicherebbe la validità contrattuale delle parti rimanenti. In tal caso, le parti contraenti modificherebbero il contratto in modo tale da perseguire lo scopo del contratto nella misura massima possibile nonostante la parte rivelatasi nulla o inefficace.

I diritti e gli obblighi derivanti dalla licenza per i diritti d'uso dei dati degli standard CRB non possono essere ceduti a terzi senza previo consenso scritto dell'altra parte contraente.

La cessione della licenza a un terzo da parte dell'utente è possibile unicamente previa autorizzazione scritta del CRB.

L'utente prende atto che il CRB può indicare l'utente stesso a titolo di referenza nella propria documentazione commerciale. Qualora non desiderasse essere citato come referenza, l'utente è tenuto a comunicarlo per iscritto al CRB.

Il CRB si riserva il diritto di modificare queste condizioni e altre disposizioni. Queste modifiche saranno rese note agli utenti.

Il presente contratto è soggetto esclusivamente al diritto svizzero.

Il foro giuridico competente per qualsiasi controversia in merito al presente rapporto contrattuale è Zurigo.

Le presenti "Condizioni generali di vendita" sono state redatte in tedesco. In seguito sono state tradotte in francese e in italiano. Nonostante la massima cura nella traduzione, può sussistere un certo margine d'interpretazione. In caso di controversie o differenti interpretazioni vale esclusivamente la versione tedesca, che è pertanto giuridicamente vincolante.

Zurigo, gennaio 2010